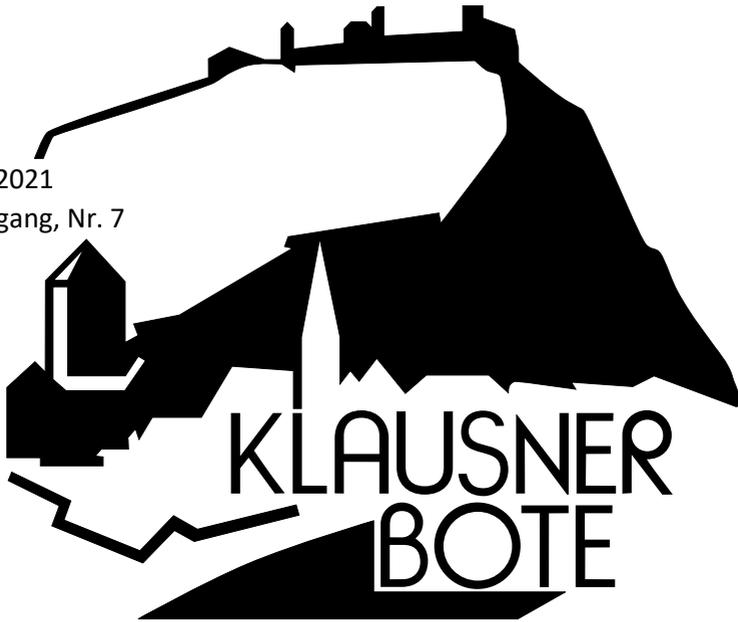




3. April 2021
37. Jahrgang, Nr. 7



FROHE OSTERN!



BUONA PASQUA!

ELKI KLAUSEN

Ihr braucht uns? Wir sind für euch da!
Anmeldung und Information unter Tel. 0472 845 088

Öffnungszeiten

Dienstag bis Donnerstag von 8.30 bis 11.30 Uhr
Mittwoch von 14.30 bis 17.00 Uhr

Wiederverwendungscontainer - *Container di riutilizzo*

Der Wiederverwendungscontainer Second Chance ist nun wieder geöffnet.
Il container di riutilizzo second chance è di nuovo aperto.

Öffnungszeiten 2021 samstags jeweils von 7.30 – 11.30
Orario d'apertura 2021 sabato dalle 7.30 - 11.30

10.04. | 24.04. | 15.05. | 29.05. | 12.06. | 26.06. | 31.07. | 28.08. | 11.09. |
25.09. | 16.10. | 30.10. | 13.11. | 27.11. | 11.12. | 18.12. |

FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN – *VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI*

Steuererklärung – 5 Promille: Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht auch dieses Jahr die Möglichkeit, der **freiwilligen Feuerwehr Klausen**, die **5 Promille** der Steuererklärung zukommen zu lassen.

Steuernummer: 94025110217

Wir bedanken uns für Ihre Unterstützung und Ihren Rückhalt!

Dichiarazione dei redditi - 5 per mille: *Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nell'elenco appropriato dell'agenzia delle entrate. Cosichè anche quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille ai vigili del fuoco volontari di Chiusa.*

codice fiscale: 94025110217

Ringraziamo tutti i cittadini per il loro sostegno!

TESTSTATION KLAUSEN

Das Weiße Kreuz organisiert in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Eisacktal und den Gemeinden Klausen, Villanders, Barbian, Waidbruck und Villnöß sowie dem Südtiroler Sanitätsbetrieb zusätzliche Antigen Schnelltests betreffend Covid-10 im „Testzentrum Klausen“ (Drive-IN Station beim Parkplatz öffentliches Schwimmbad Klausen).

Die Tests beginnen am **15.03.2021** und werden an folgenden Tagen durchgeführt:

- Montag von 15.00 – 19.00 Uhr
- Mittwoch von 15.00 – 19.00 Uhr
- Freitag von 15.00 – 19.00 Uhr

Die Bürger dieser Gemeinden und Arbeitnehmer in diesen Gemeinden können sich gratis testen lassen und werden gebeten, sich rechtzeitig mittels folgenden Kontaktdaten anzumelden:

Link zur Registrierung: <https://app.no-q.info/klausen-chiusa/checkins#/> oder telefonisch unter folgenden Telefonnummern: 0472 858 224, 0472 858 223 oder 0472 858 220 (Mo. – Fr. von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr).

BITTE UNBEDINGT ANGEBEN:

- Nachname und Name
- Geburtsdatum
- Steuernummer
- Mobil-Telefon-Nr.
- E-Mail-Adresse

TEST RAPIDI IN CHIUSA

La Croce Bianca organizza ulteriori test rapidi antigenici riguardante Covid-19 nel “Centro test di Chiusa” (Drive-IN Station presso il parcheggio della piscina pubblica di Chiusa) in collaborazione con i comuni Chiusa, Villandro, Barbiano, Ponte Gardena e Funes, nonché l’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige.

*I test organizzati inizieranno il **15.03.2021** e si terranno nei seguenti giorni:*

- *Lunedì ore 15.00 – 19.00*
- *Mercoledì ore 15.00 – 19.00*
- *Venerdì ore 15.00 – 19.00*

I residenti di questi comuni, nonché i dipendenti in questi comuni si possono fare testare gratuitamente e sono pregati di registrarsi tempestivamente utilizzando i seguenti recapiti:

Link per la registrazione: <https://app.no-q.info/klausen-chiusa/checkins#/> o telefonicamente contattando i seguenti numeri: 0472 858 224, 0472 858 223 o 0472 858 220 (Lun. – Ven. 8.30 - 12.30).

SI PREGA DI SPECIFICARE:

- *Cognome e nome*
- *data di nascita*
- *codice fiscale*
- *nr. cellulare-telefono*
- *indirizzo e-Mail*

Biomüllsammlung: Die Biomüllsammlung von Montag, 5. April (Ostermontag), wird auf Mittwoch, 7. April, verschoben.

Raccolta Bio: La raccolta bio di lunedì, 5 Aprile (Pasquetta), viene eseguita mercoledì 7 aprile.

Öffentlicher Wettbewerb: Die Gemeinde Klausen hat einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als technischer Assistent/Zeichner mit Reifediplom/Geometer (Vollzeit - 38 Wochenstunden) in der 6. Funktionsebene auf unbestimmte Zeit ausgeschrieben. Die Stelle ist Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Studientitel und Voraussetzungen:

Zugangsvoraussetzungen von außen:

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis
- Zweisprachigkeitsnachweis "B2" (ehem. Niveau B)

Vertikale Mobilität:

- 4 Dienstjahre in der 5. Funktions- und Gehaltsebene im Rahmen der Berufsbilder der verschiedenen Bereiche, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist;
- Zweisprachigkeitsnachweis "B2" (ehem. Niveau B)

oder

- 6 Dienstjahre in der 4. Funktions- und Gehaltsebene im Rahmen der Berufsbilder der verschiedenen Bereiche, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist;
- Zweisprachigkeitsnachweis "B2" (ehem. Niveau B)

Das entsprechende Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb samt Unterlagen muss bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb innerhalb Freitag, 9. April 2021, 12:00 Uhr, bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext sowie die Gesuchsvorlage liegen im Sekretariat der Gemeinde Klausen auf und sind auf der Internetseite der Gemeinde Klausen www.gemeinde.klausen.bz.it - Amtstafel - Andere Dokumente abrufbar. Weitere Auskünfte können unter Tel. 0472 858 219 eingeholt werden.

Concorso pubblico: *Il Comune di Chiusa ha indetto un pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto di assistente tecnico/disegnatore con diploma/geometra (a tempo pieno - 38 ore settimanali) nella 6° qualifica funzionale. Il posto è riservato agli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.*

Titoli di studio e requisiti:

Requisiti di accesso dall'esterno:

- *diploma di maturità o equivalente*
- *attestato di conoscenza delle due lingue „B2“ (ex liv. B)*

Mobilità verticale:

- *4 anni di servizio nel 5° livello funzionale e retributivo nell'ambito dei profili professionali delle diverse aree, se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza*
- *attestato di conoscenza delle due lingue „B2“ (ex liv. B)*

oppure

- *6 anni di servizio nel 4° livello funzionale e retributivo nell'ambito dei profili professionali delle diverse aree, se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza*
- *attestato di conoscenza delle due lingue „B2“ (ex liv. B)*

La domanda di ammissione al concorso e i rispettivi documenti devono pervenire all'amministrazione comunale entro venerdì 9 aprile 2021, ore 12:00, a pena di esclusione dal concorso.

Il testo completo del bando nonché il modulo di domanda sono visibili presso l'ufficio Segreteria del Comune di Chiusa e sono anche disponibili sul sito internet del Comune di Chiusa www.comune.chiusa.bz.it - Albo pretorio - Altri documenti. Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi al seguente numero telefonico: 0472 858 219

Impfung der über 80jährigen – Gesundheitsbezirk Brixen

Im Gesundheitsbezirk Brixen haben 2.369 Über 80jährige, das sind 64% die Erstdosis an Covidimpfung erhalten und 25% die Zweitimpfung.

Wir appellieren an die Senioren sich telefonisch bei der **Einheitlichen Vormerkzentrale unter der Telefonnr. 0472 973 850** bzw. unter der **Covid-Telefonnummer 0471 100 999** von Montag – Freitag von 8.00 – 16.00 Uhr vorzumerken. Falls keine freien Impfslots zur Verfügung stehen, werden sie auf die Wartelisten gesetzt und von uns kontaktiert.

Unter www.coronaschutzimpfung.it finden sie Informationen rund um das Impfen und können den Anamnese-Bogen sowie die Einverständniserklärung herunterladen und damit den Impfablauf beschleunigen.



Vaccinazione degli ultra 80enni – Comprensorio di Bressanone

Presso il Comprensorio Sanitario di Bressanone 2.369 ultra 80enni, che sono il 64%, hanno ottenuto la prima dose di vaccino anti Covid e il 25% ha ottenuto la seconda dose di vaccino.

Facciamo appello agli anziani di prenotarsi presso il centro unico di prenotazione al nr. 0472 973 850 o al nr. dedicato al Covid 0471 100900 dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 16.00. In mancanza di date disponibili per il vaccino la persona sarà messa in lista d'attesa e da noi contattata.

Sul sito www.vaccinazioneanticovid.it si trovano le informazioni inerenti alle vaccinazioni e si può scaricare la modulistica "modulo anamnestico" e "consenso informato" per velocizzare la procedura di vaccinazione.

famMedia, neues digitales Informationsangebot für Eltern

Viele Eltern stellen sich oft ähnliche Fragen, nun finden sie darauf fachlich kompetente Antworten. In Kurzvideos werden Tipps und Ratschläge an Eltern aus den Bereichen „Geburt & Baby“, „Kind sein“, „Jugend leben“ und „Eltern wissen“ in Form von Experteninterviews weitergegeben.

„Die frühe Stärkung der Familie und damit die Familienbildung ist eine der tragenden Säulen unserer Familienpolitik in Südtirol. famMedia ist dabei ein wichtiger Baustein, der für Eltern zeitlich und örtlich flexibel abrufbar ist“, umschreibt Familienlandesrätin Waltraud Deeg das neue Angebot. Gerade in den aktuellen Zeiten, gelte es Spannungen frühzeitig entgegenzuwirken.

famMedia wurde als Infothek für Eltern von einer Steuerungsgruppe bestehend aus Familienagentur, treff.familie des Südtiroler Kinderdorfs, Haus der Familie und La Strada – Der Weg konzipiert und im Netzwerk mit 26 Partnern, darunter mehreren Familienberatungsstellen, Familienorganisationen wie KFS oder Elki-Netzwerk sowie den Schulämtern aller drei Sprachgruppen, umgesetzt. Technisch begleitet wurde das Team dabei von der Südtiroler Informatik AG (Siag).

Das Ergebnis sind 50 Kurzvideos, von denen 30 bereits unter der Adresse www.provinz.bz.it/famMedia abgerufen werden können. Die in den Videos zu Wort kommenden Expertinnen und Experten sprechen in ihrer jeweiligen Muttersprache, Untertitel sind jeweils in Italienisch und Deutsch abrufbar. Finanziert wurde das Projekt über die Familienagentur.

famMedia, nuova infoteca digitale per genitori

*Sono numerose le tematiche riguardanti la **famiglia** e l'**educazione dei figli** che trovano spazio nella nuova offerta digitale dell'Infoteca **famMedia**. Nei brevi video di famMedia viene offerta **consulenza** da parte di esperti sulle seguenti quattro tematiche: **nascita&bambino**, **essere bambino**, **vivere l'adolescenza**, **essere genitori**.*



*“Il sostegno alla famiglia rappresenta uno dei pilastri della nostra politica sociale in **Alto Adige** - ha sottolineato l'assessora Waltraud Deeg - e famMedia è un elemento importante messo a disposizione dei **genitori** in maniera flessibile ed efficace”. **famMedia** è il risultato della collaborazione dai promotori dell'iniziativa guidati da Agenzia per la famiglia, treff.familie, Casa della Famiglia e La Strada - Der Weg e 26 diversi partner. Attualmente famMedia contiene 30*

video in tre lingue, e altri 20 verranno messi online nelle prossime settimane. Il progetto è stato sostenuto sotto il profilo tecnico da Informatica Alto Adige e finanziato dall' Agenzia per la Famiglia.

www.provinz.bz.it/famMedia

Infothek für Eltern: **Tipps zu Familienleben & Erziehung**

Mit Hilfe des Smartphones kann die Webseite einfach aufgerufen werden:
Mit der Kamera den QR-Code fixieren und nach wenigen Sekunden wird die
Webseite von famMedia erkannt.



www.provincia.bz.it/famMedia

*Infoteca per genitori: **Consigli sulla vita in famiglia e l'educazione***

Il sito web è raggiungibile semplicemente inquadrando il QR-Code con la fotocamera dello smartphone. Dopo pochi secondi, il sito di famMedia verrà riconosciuto.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- ✓ Praxis/Studio/Bürolokal im Zentrum von Klausen zu vermieten. **Tel. 335 5320369***
- ✓ Schöne, ruhige Wohnung für Einzelperson in Klausen Stadtmitte zu vermieten. Fernwärme- und Breitbandanschluss vorhanden. **Tel. 333 2161967***
- ✓ Eine sehr schön gelegene und großzügige Wohnung mit Garage im Stadtzentrum steht zum Verkauf. Informationen bei Dorfmann Immobilien, Tinneplatz 15 - **Tel. 335 6526421***
- ✓ Einheimischer Mann sucht möblierte Ein-oder Zweizimmerwohnung in Klausen zu mieten, **Tel. 348 7379395**

- ✓ Klausen/Pardell: Haus zum Sanieren in sehr sonniger Lage mit 750m² Grund zu verkaufen. **Tel. 347 2711914***
- ✓ Deutschsprachige Frau sucht Arbeit, stundenweise, Kinderbetreuung, Betreuung einer älteren Person oder Mithilfe im Haushalt. **Tel. 370 1384129**
- ✓ Kitaerzieherin, Abschluss in Erziehungswissenschaft, 41 Jahre alt, sucht Arbeit als Kindermädchen, Haushaltshilfe, Betreuung alter Menschen (ohne Übernachtung). Wenn möglich Vollzeit in Brixen, Milland, Vahrn, Klausen, Bozen (aht kein Auto). **Maria Rosaria 328 5347540**
- ✓ Das Mineralienmuseum Teis sucht ab April 2x wöchentlich eine Reinigungskraft für insgesamt 4-6 Stunden. Solltest du Interesse haben, freuen wir uns über deinen Anruf. **Mineralienmuseum Teis 0472 844522** oder bei Luis Tel. +393292025418 oder Lorenz Tel. 3346627160. *Il museo mineralogico di Tiso cerca una persona per la pulizia per 4 – 6 ore due volte alla settimana a partire da aprile. Per informazioni prego chiamare il museo di Tiso tel. 0472 844 522, Luis tel. 329 2025418 oppure Lorenz tel. 334 6627160*
- ✓ Eine einheimische fleißige Frau sucht werktags eine Arbeit als Abspülerin, Badante, Haushaltshilfe, Küchenhilfe oder andere Tätigkeit. Bitte anrufen unter **Tel. 348 2929287**
- ✓ Vermiete hochwertig sanierte, teilmöblierte Vierzimmerwohnung zum Erstbezug, 100m² Nettowohnfläche mit einer großzügigen Wohnküche, 3 Schlafzimmern, Bad, Tages-WC, Abstellraum, 2 Garagenstellplätzen, Garten, Balkon und Unterdach, nahe Autobahnausfahrt Klausen. Bitte **WhatsApp an 349 6904161**, ich rufe zurück*
- ✓ Schutzhaus Latzfonser Kreuz sucht Mitarbeiter im Bereich Service und Küche von Anfang Juni bis Ende Oktober. Außerdem wird noch ein Praktikant für die Küche und Aushilfskräfte für die Wochenenden gesucht. **Tel. 334 1145608***
- ✓ Vermiete 46-m²-Wohnung, 1 Bad, 1 Schlafzimmer, große Wohnküche mit Balkon, an Einheimische. **Tel. 347 9866419***

Öffnungszeiten Sekretariat Gruppenmedizin Dr. Trompedeller – Dr. Marchi

Für Terminvereinbarungen, Rezeptbestellungen, Befundbesprechungen, Auskünfte usw. erreichen Sie uns zu folgenden Öffnungszeiten unter der Nummer **0472 813 147**

Montag	08.00 – 12.00	16.00 – 19.00
Dienstag	08.00 – 12.00	16.00 – 19.00
Mittwoch	08.00 – 12.00	14.00 – 16.00
Donnerstag	08.00 – 12.00	14.00 – 16.00
Freitag	08.00 – 11.00	14.00 – 16.00

- Bei Dringlichkeiten außerhalb dieser Zeiten von Montag bis Freitag:
Dr. Marchi 370 1337694
Dr. Trompedeller 347 5853188
- Bei Dringlichkeiten am Wochenende/an Feiertagen:
331 9928128

Orari di apertura della segreteria della Medicina di gruppo Dr. Trompedeller e Dr. Marchi:

*Per prenotare un appuntamento, richiedere ricette, discutere i referti, richiedere informazioni ecc. ci potete raggiungere al numero **0472 813147** ai seguenti orari:*

<i>Lunedì</i>	08.00 – 12.00	16.00 – 19.00
<i>Martedì</i>	08.00 – 12.00	16.00 – 19.00
<i>Mercoledì</i>	08.00 – 12.00	14.00 – 16.00
<i>Giovedì</i>	08.00 – 12.00	14.00 – 16.00
<i>Venerdì</i>	08.00 – 11.00	14.00 – 16.00

- Per urgenze al fuori di questi orari:
Dr. Marchi 370 1337694
Dr. Trompedeller 347 5853188
- Per urgenze sabato/domenica/festivi:
331 9928128

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128*



Mitteilung: Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag in der Pädiatrie-Ambulanz des Krankenhauses Brixen bleibt ab April 2021 über die Sommermonate geschlossen.

Comunicazione: *Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nell'ambulatorio pediatrico dell'ospedale di Bressanone viene sospeso a partire da aprile 2021 per i mesi estivi.*



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

03.04.-09.04. Peerapothke Brixen
Farmacia Peer Bressanone

10.04.-16.04. Mozartapotheke Brixen
Farmacia Mozart Bressanone



Aktiv & Vitalhotel Taubers Unterwirt | Josef-Telser-Str. 2 | 39040 Feldthurns / Velturno | Tel. (+39) 0472 855 225 | info@unterwirt.com | www.unterwirt.com

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir zum Neustart, ab Anfang Mai 2021:

Frühstückskoch/-köchin und 2 Mal am Abend

(Arbeitszeit: 6.30-11.30 Uhr und 2 x abends: 17.00-21.30 Uhr)

**Patissier
Servierfachkraft
Rezeptionist/Rezeptionistin
Zimmermädchen**

Wenn Sie in einem motivierten und dynamischen Team arbeiten möchten, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung. Familie Tauber und das Team.

**Telefonisch erreichen Sie uns unter 0472 855 225 oder 335 69 85 753
oder senden Sie Ihre Bewerbung mittels E-Mail an info@unterwirt.com.**

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **17.04.2021**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **12.04.2021** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **17.04.2021**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **12.04.2021** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner

Klausner Bote online www.klausen.eu *bollettino online*



ADESSO TUTTI

JETZT ALLE

ABSTAND · HYGIENE · MASKE
DISTANZA · IGIENE · MASCHERINA

WEITER KUNDE
ZUM SCHUTZ IHRER GESUNDHEIT
UND UNSERER
BLEIBEN WIR BIS AUF WEITERES
GESCHLOSSEN

www.provinz.bz.it/coronavirus

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE
PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA
REGIONE AUTONOMA DEL PIEMONTE
REGIONE CALABRIA
REGIONE EMILIA-ROMAGNA
REGIONE LAZIO
REGIONE LIGURIA
REGIONE LUCANIA
REGIONE MARCHE
REGIONE MOLISE
REGIONE PUGLIA
REGIONE SARDEGNA
REGIONE SICILIA
REGIONE TOSCANA
REGIONE UMBRIA
REGIONE VENETIA

Südtiroler Sanitätsbetrieb
Azienda Sanitaria dell'alto Adige
Azienda Sanitaria de Südtirol